HAMBOORG.CITY

Piattaforma gratuita per stranieri in Germania

✓ Assistente 24/7 nella tua lingua
✓ Promemoria delle scadenze
✓ Scanner documenti ufficiali
✓ Calcolatori di prestazioni

hamboorg.city — è e resterà GRATUITO

Comprendere la lingua amministrativa tedesca — 50 parole essenziali

Decifrare la lingua ufficiale tedesca: spiegazione semplice dei termini di base da lettere, moduli e decreti. Aggiornamento: marzo 2026.

Deutsche Begriffe: Amtsdeutsch | Behördensprache | Formular | Bescheid | Antrag

---

Comprendere la lingua amministrativa tedesca — 50 parole essenziali

> Aggiornamento: marzo 2026. Tutte le informazioni senza garanzia.

Perché la lingua amministrativa tedesca è così difficile

Le autorità tedesche utilizzano un linguaggio speciale — **Amtsdeutsch** (tedesco amministrativo). Anche gli stessi tedeschi spesso non lo capiscono subito. Ecco i termini più importanti che devi conoscere.

Termini generali

Amtsdeutsch	Significato
Antrag	Modulo/domanda che compili per ottenere qualcosa
Bescheid	Decisione ufficiale dell'autorità (lettera)
Bewilligungsbescheid	Sì, la tua domanda è stata approvata
Ablehnungsbescheid	No, la tua domanda è stata rifiutata

Amtsdeutsch	Significato
Widerspruch	Non sei d'accordo e vuoi una rivalutazione
Frist	Limite di tempo — devi assolutamente rispettarlo!
Zuständig	Chi è responsabile della tua pratica
Rechtsbehelfsbelehrung	Informazioni alla fine di un decreto — come presentare ricorso
Anhörung	L'autorità ti dà l'opportunità di esprimere il tuo parere
Formlos	Senza modulo — basta una semplice lettera

Soldi e finanze

Amtsdeutsch	Significato
Einkommensnachweise	Cedolini degli ultimi 3 mesi
Steuerbescheid	Lettera dalle imposte con il risultato della dichiarazione fiscale
Zuzahlung	La tua parte dei costi
Eigenanteil	Lo stesso di Zuzahlung
Nachzahlung	Devi pagare ancora qualcosa
Erstattung	Riceverai il rimborso del denaro
Freibetrag	Importo non soggetto a tassazione

Soggiorno e autorità

Amtsdeutsch	Significato
Aufenthaltserlaubnis	Permesso di soggiorno in Germania
Niederlassungserlaubnis	Diritto di soggiorno illimitato nel tempo
Duldung	Rimpatrio temporaneamente sospeso
Meldebescheinigung	Prova del tuo indirizzo di residenza
Abmeldung	Ti deregistri (perché ti trasferisci)
Beglaubigte Kopie/Übersetzung	Copia/traduzione ufficialmente certificata

Amtsdeutsch	Significato
Apostille	Certificazione internazionale di un documento

Abitazione

Amtsdeutsch	Significato
Wohnungsgeberbestätigung	Conferma del proprietario per la registrazione
Betriebskostenabrechnung	= Rendiconto delle spese accessorie
Kaltmiete / Warmmiete	Affitto senza / con spese accessorie
Mietschuldenfreiheitsbescheinigung	Certificato che non hai debiti di affitto

Leggere lettere dalle autorità

Parole segnale importanti:

• **"Sie werden aufgefordert..."** = Devi fare qualcosa!

• **"Innerhalb von 14 Tagen..."** = Scadenza! Agisci subito!

• **"Bei Nichtbeachtung..."** = Ci sono minacce di conseguenze

• **"Es wird darauf hingewiesen..."** = Informazione importante

• **"Ihr Antrag wurde bewilligt"** = Buona notizia — approvato!

• **"Ihrem Antrag kann nicht stattgegeben werden"** = Rifiutato — verifica il ricorso

Suggerimenti

• **SEMPRE rispettare le scadenze** — il ritardo può significare perdita di diritti

• **Non ignorare** — anche se non capisci la lettera, rispondi!

• Usa l'**assistente hamboorg.city** per tradurre la corrispondenza amministrativa

• **Centri di consulenza** (AWO, Caritas, Diakonie) aiutano gratuitamente a capire i decreti

Redazione hamboorg.city · Aggiornamento: aprile 2026 · Accuratamente preparato, regolarmente aggiornato. Il contenuto è informativo e non sostituisce la consulenza legale.